

Adios, ene maitia

Arrgt : "Aita Donostia" José Gonzalo Zulaika Agirre (1886-1956)

Adante dolce ♩ = 44

Ténor

1 A - di - os, e - ne mai - ti - a, a - di - os se - kü - la - ko ! A - di - os e - ne mai - ti - a, a - di -
2 Zer - ta - ko er - rai - ten dü - zü a - di - o se - kü - la - ko ? Zer - ta - ko er - rai - ten dü - zü a - di -

Ténor 2

Baryton

Basse

T.

T. 2

B1

B2

10 a tempo ♩ = 44

Rall

mf

p

15

os se - kü - la - ko ! Nikez - tit bes - te - pe - na - rik, mai - ti - a zu - re - ta - ko ! Ze - ren üz - ten züt -
o se - kü - la - ko ? Us - te dü - zi - aez - tü - da - la a - mo - di - o zu - re - ta - ko ? Zük na - hi ba nai -

üz
hi

T.

T. 2

B1

B2

Rit.

1.

2.

D.C.

-tü - dan hain li - bro bes - ten - ta - ko ! - ko !
-zü, e - nü - ke - zü bes - ten - ta - ko - ko !

hain li
nü - ke

-tü - dan hain li - bro bes - ten - ta - ko ! - ko !
-zü, e - nü - ke - zü bes - ten - ta - ko - ko !

1 Adios ene maitia,
adios sekülako !
Nik eztit beste penarik,
maitia zuretako,
Zeren üzten zütüdan
hain libro bestentako !

2 Zertako erraiten düzü
adio sekülako ?
Uste düzia eztüdala
amodio zuretako ?
Zük nahi balin banaizü,
enükezü bestentako.

1 Adieu, ma bien-aimée, adieu pour toujours !
.Je n'ai pas d'autre regret, amie, pour vous ,
Que de vous laisser aussi libre pour les autres!
2 Pourquoi dites-vous adieu pour toujours
Croyez-vous que je n'aie pas d'amour pour vous?
Si vous me voulez (pour femme) je ne serai pas à d'autres.

Texte et Traduction

Titre : Adios ene Maitia

Compositeur : **José Gonzalo Zulaika Agirre** « Aita Donostia » (1886-1956)

Arrangement :

Langue : Euskara

Epoque : XX^e siècle.

Genre-Style-Forme :

Composition : 4 voix égales d'hommes TTBB

Tonalité : Ré Majeur

Texte en euskara	Traduction
ADIOS ENE MAITIA	ADIEU, MA BIEN-AIMEE
Adios ene maitia, adios sekülako ! Nik eztit beste phenarik, maitia zuretako, Zeren üzten zütüdan hain libro bestentako ! Zertako erraiten düzü adios sekülako ? Uste düzia eztüdala amodio zuretako ? Zük nahi balinbanaizü, enükezü bestentako.	1 Adieu, ma bien-aimée, adieu pour toujours ! Je n'ai pas d'autre regret, amie, pour vous, Que de vous laisser aussi libre pour les autres ! 2 Pourquoi dites-vous adieu pour toujours Croyez-vous que je n'aie pas d'amour pour vous? Si vous me voulez (pour femme) je ne serai pas à d'autres.